

## SPRAWOZDANIE Z KONTROLI DZIAŁALNOŚCI TŁUMACZA PRZYSIĘGŁEGO

### Kontrolowany:

Pani Marta Młynarczyk  
Tłumacz przysięgły języka francuskiego

### Kontrolujący:

Edyta Widomska – inspektor wojewódzki w Oddziale Organizacji Kontroli, Analiz i Skarg Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Lubelskiego Urzędu Wojewódzkiego w Lublinie,  
działający na podstawie imiennego upoważnienia Wojewody Lubelskiego z dnia 22 stycznia 2018 r. nr 2/2018.

### Termin kontroli:

20 czerwca 2018 r.

### Okres objęty kontrolą:

Od dnia 1 stycznia 2006 r. do dnia 31 grudnia 2017 r.

### Przedmiot kontroli:

Realizacja zadań wynikających z przepisów ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2017 r. poz. 1505, ze zm.).  
Wojewodowie właściwi ze względu na miejsce zamieszkania tłumacza przysięgłego sprawują kontrolę nad działalnością tłumaczy przysięgłych w zakresie:

- 1) prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium;
- 2) pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 lub ust. 3 ww. ustawy.

### Wyjaśnień udzielała:

Pani Marta Młynarczyk

### Ustalenia kontroli:

Pani Marta Młynarczyk została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/819/06.

Repertorium okazane przez tłumacza prowadzone jest w wersji papierowej na bieżąco, prawidłowo.

Zgodnie z art. 17 ust. 2 powołanej wyżej ustawy repertorium zawiera:

1. datę przyjęcia zlecenia oraz zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem;
2. oznaczenie zleceniodawcy albo zamawiającego wykonanie oznaczonego tłumaczenia;
3. opis tłumaczonego dokumentu, wskazujący nazwę, datę i oznaczenie dokumentu, język, w którym go sporządzono, osobę lub instytucję, która sporządziła dokument, oraz uwagi o jego rodzaju, formie i stanie;
4. wskazanie rodzaju wykonanej czynności, języka tłumaczenia, liczby stron tłumaczenia oraz sporządzonych egzemplarzy;
5. opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia;
6. wysokość pobranego wynagrodzenia,
7. informację o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów o których mowa w art. 15, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

W okresie od dnia 1 stycznia 2006 r. do dnia 31 grudnia 2017 r. Pani Marta Młynarczyk dokonała 79 tłumaczeń.

W tym:

- 19 dla sądu,
- 1 dla policji

W kontrolowanym okresie nie wykonywano tłumaczeń dla prokuratury oraz organów administracji publicznej.

Dokonując analizy pobieranego wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (na podstawie zapisów w repertorium) nieprawidłowości nie stwierdzono.

Wynagrodzenie pobierane było zgodnie z obowiązującym rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego ( Dz. U. z 2005 r. Nr 15, poz. 131, ze zm.).

Zapoznano kontrolowanego z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego zgodnie z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz z zaleceniami Kodeksu tłumacza przysięgłego.

Osobie kontrolowanej przysługuje, przed podpisaniem sprawozdania, prawo zgłoszenia umotywowanych zastrzeżeń co do ustaleń zawartych w sprawozdaniu.

Składający zastrzeżenie obowiązany jest uwzględnić wszystkie znane okoliczności i dowody na ich poparcie.

Kontrolowany może odmówić podpisania sprawozdania z kontroli, składając w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemne wyjaśnienie tej odmowy.

Niniejsze sprawozdanie sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden doręczono kontrolowanemu w dniu 20 czerwca 2018 r., drugi pozostawiono w Oddziale Organizacji Kontroli, Analiz i Skarg Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Lubelskiego Urzędu Wojewódzkiego w Lublinie.

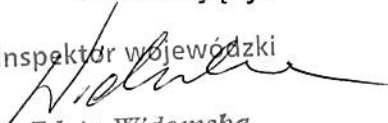
Kontrolowany:



Lublin, dnia 20 czerwca 2018 r.

Kontrolujący:

inspektor wojewódzki



Edyta Widomska

Lubelski Urząd Wojewódzki  
w Lublinie

Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli  
ul. Spokojna 4, 20-914 Lublin

